



زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۱۰۰ تشریحی: ۰

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

عنوان درس: بررسی آثار ترجمه شده اسلامی ۲

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۸۴ - زبان و ادبیات انگلیسی ۱۲۱۲۱۳۳

1- [who gives our daily bread] and is our guide.

- | | | | |
|------------|-------------|------------|---------------|
| 1. نگارنده | 2. آفریننده | 3. فروزنده | 4. روزی دهنده |
|------------|-------------|------------|---------------|

2- Happiness is [delusion] without the sight of you.

- | | | | |
|---------|---------|---------|---------|
| 1. حسرت | 2. قصور | 3. غرور | 4. سستی |
|---------|---------|---------|---------|

3- Be not strict with us.

- | | | | |
|---------------------|---------------------|---------------------|---------------|
| 1. بیمارز به رایگان | 2. آفریدی به رایگان | 3. چون در خود نگریم | 4. بر ما میبچ |
|---------------------|---------------------|---------------------|---------------|

4- I offered up praise and thanksgiving to God for his [bounty].

- | | | | |
|---------|------------|---------|----------|
| 1. نعمت | 2. استطاعت | 3. سپاس | 4. سخاوت |
|---------|------------|---------|----------|

5- No [vain claimant] would take seat on such a Throne.

- | | | | |
|---------|----------|-------|---------|
| 1. هادی | 2. گزافه | 3. مل | 4. شافی |
|---------|----------|-------|---------|

6- But the concern of the [gnostics] is for God alone!

- | | | | |
|-----------|--------------|-----------|-------------|
| 1. عارفان | 2. سلطان عزت | 3. هوشمند | 4. اهل صورت |
|-----------|--------------|-----------|-------------|

7- I have [made an assault] on every problem

- | | |
|--------------------|-------------------------|
| 1. غوطه ور بوده ام | 2. دست به گریبان شده ام |
| 3. جستجو کردم | 4. کنجکاوای کرده ام |

8- There also thou wilt see a bare-headed assembly canopied overhead by the [throne of God]

- | | | | |
|---------------|---------------|--------|--------------|
| 1. کیمیای جان | 2. عین الیقین | 3. عرش | 4. اقلیم عشق |
|---------------|---------------|--------|--------------|

9- It is [permissible] to pass reports of him

- | | | | |
|---------|---------|----------|-----------|
| 1. نعمت | 2. حلال | 3. فرتوت | 4. بی بصر |
|---------|---------|----------|-----------|

10- The fault of the poor and of the rich is [by and large] bad.

- | | | | |
|----------|-------------|----------|----------|
| 1. مغلطه | 2. کم و بیش | 3. بسیار | 4. مصلحت |
|----------|-------------|----------|----------|

11- Her vesture unsullied by suspicion of a [speck].

- | | | | |
|------------------|--------------|----------------|-----------------|
| 1. تند خویی کردن | 2. تجلی کردن | 3. دورویی کردن | 4. لکه دار کردن |
|------------------|--------------|----------------|-----------------|

12- O [noble] one? There is no lion pursuing thee.

- | | | | |
|------------|---------|---------|----------|
| 1. روح پاک | 2. کریم | 3. شریف | 4. مسیحا |
|------------|---------|---------|----------|



زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۱۰۰ تشریحی: ۰

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

عنوان درس: بررسی آثار ترجمه شده اسلامی ۲

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۸۴ - زبان و ادبیات انگلیسی ۱۲۱۲۱۳۳

13- If this lower aspect should ascend by the ladder of [knowledge].

- | | | | |
|---------|--------------|----------|-------------|
| 1. صورت | 2. فهم ظاهری | 3. معرفت | 4. اصل خویش |
|---------|--------------|----------|-------------|

14- If in time of prosperity he has been used to [pamper] himself.

- | | | | |
|--------------|-----------|------------|--------------|
| 1. خویشن دار | 2. بی نوا | 3. تن پرور | 4. نازپرورده |
|--------------|-----------|------------|--------------|

15- He is universally, converting stones into rubies and [cornelians].

- | | | | |
|----------|---------|----------|--------|
| 1. معتبر | 2. بخشش | 3. یاقوت | 4. لعل |
|----------|---------|----------|--------|

16- Thy land once breathed an adour of [authority].

- | | | | |
|---------|-----------|----------|---------|
| 1. نبرد | 2. نابودی | 3. ولایت | 4. کمین |
|---------|-----------|----------|---------|

17- We are nearer to him than his [jugular rein].

- | | | | |
|----------|----------------|------------|----------------|
| 1. سلسله | 2. میدان ارادت | 3. رگ گردن | 4. فضاله ی قدح |
|----------|----------------|------------|----------------|

18- The ear of one of my [clearly beloved] friends.

- | | | | |
|---------|-----------|---------|--------------|
| 1. غافل | 2. شوریده | 3. مخلص | 4. تسبیح گوی |
|---------|-----------|---------|--------------|

19- This thine to burn and thine to cherish me.

- | | |
|----------------------------------|--------------------------------------|
| 1. با تو به خرابات اگر گویم راز | 2. به ز آنکه به محراب کنم بی تو نماز |
| 3. خواهی تو مرا بسوز خواهی بنواز | 4. ای اوّل و آخر خلقان همه تو |

20- According to our creed the [detachment] of the Anqa is not complete.

- | | | | |
|---------|--------|---------|-----------|
| 1. تجرد | 2. همت | 3. مستی | 4. ارغوان |
|---------|--------|---------|-----------|

21- I profess the religion of love.

- | | |
|--------------------------------|--------------------------------------|
| 1. دین من عشق من است | 2. ناقه عشق مرا به هر کجا سوق می دهد |
| 3. قلب من الواح مقدس تورات است | 4. و این است ایمان و مذهب من |

22- The rose is scattered by the [mornitide] wind.

- | | | | |
|--------|--------|---------|---------|
| 1. صبا | 2. سحر | 3. مشرق | 4. نسیم |
|--------|--------|---------|---------|

23- A certain grammarian [embarked] in a beat.

- | | | | |
|---------|--------------|----------|---------|
| 1. فکند | 2. گشت خاموش | 3. درنشت | 4. نحوی |
|---------|--------------|----------|---------|

24- On either side yawnr hell's [bottomless pit].

- | | | | |
|---------|----------------|----------------|-------------|
| 1. تکبر | 2. صراط مستقیم | 3. اقصی الکیال | 4. قعر جحیم |
|---------|----------------|----------------|-------------|



زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۱۰۰ تشریحی: ۰

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

عنوان درس: بررسی آثار ترجمه شده اسلامی ۲

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۸۴ - ، زبان و ادبیات انگلیسی ۱۲۱۲۱۳۳

۲۵- بمانند کروبیان [صم بکم]

۱. old Nick

۲. unhearing- speechless

۳. grace and greatness

۲۶- چو عضوی به درد آورد روزگار

۱. The others cannot stay at rest

۲. All men are members of the same body

۴. If fate brings suffering to one member

۳. Through love bitter things seem sweet

۲۷- مرا ساقی از [وعده ی ایزدبست].

۴. Raiseth

۳. Self-oblivion

۲. Vow to God

۱. Cup-bearer

۲۸- و هم چنین [شهادت] آن نیست که بر زبان می گویند تنها.

۲. Profession of faith

۱. Absorption

۴. body of prayer

۳. Salutation peace

۲۹- [دو عالم زیر پا آرم] دگر دستی برافشانم.

۲. I am so drunken in this world

۱. I will trample on both worlds

۴. I will dance in triumph forever

۳. I am not of the empyrean

۳۰- که این [عجوزه] عروس هزار داماد است.

۴. entanglement

۳. amorous

۲. beldam

۱. fickle